EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2007/0821(CNS)

14.2.2008

*

NÁVRH SPRÁVY

o podnete Spolkovej republiky Nemecko na účely prijatia rozhodnutia Rady o vykonávaní rozhodnutia 2008/.../SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti
(11563/2007 – 11045/1/07 – C6-0409/2007 – 2007/0821(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Bárbara Dührkop Dührkop

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto pasáží sa označujú takto: [...].*Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o podnete Spolkovej republiky Nemecko na účely prijatia rozhodnutia Rady o vykonávaní rozhodnutia 2008/.../SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti
(11563/2007 – 11045/1/07 – C6-0409/2007 – 2007/0821(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na podnet Spolkovej republiky Nemecko (11563/2007 a 11045/1/07),

– so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,

– so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0409/2007),

– so zreteľom na články 93, 51 a 41 ods. 4 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2008),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie podnetu Spolkovej republiky Nemecko;

2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila text;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť podnet Spolkovej republiky Nemecko;

5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vláde Spolkovej republiky Nemecko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Citácia 2a (nová)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	so zreteľom na stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 19. decembra 2007,

Or. en

Odôvodnenie

Vykonávacie opatrenie prümského rozhodnutia bude často ovplyvňovať spracovanie osobných údajov, a preto sa dôrazne odporúča stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k tejto veci, hoci členský štát, ktorý podáva podnet podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ, nie je povinný oň žiadať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(3a) Je potrebné, aby Rada čo najskôr prijala rámcové rozhodnutie o procesných právach s cieľom ustanoviť určité minimálne pravidlá o dostupnosti právnej pomoci pre jednotlivcov v členských štátoch.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebný jednotný súbor procesných záruk na úrovni EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Odôvodnenie 3b (nové)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(3b) Pravidlá o ochrane údajov stanovené v rozhodnutí 2008/..../SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, sa vytvárajú s ohľadom na neexistenciu primeraného právneho nástroja tretieho piliera týkajúceho sa

ochrany údajov. Po schválení by sa mal tento všeobecný právny nástroj vzťahovať na celú oblasť policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach za predpokladu, že jeho úroveň ochrany údajov je za každých okolností primeraná a nie je nižšia ako ochrana stanovená v dohovore Rady Európy o ochrane jednotlivcov pri automatickom spracovaní osobných údajov z 28. januára 1981 a jeho dodatkovom protokole z 8. novembra 2001.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebná vysoká a harmonizovaná úroveň ochrany údajov vhodná na zabezpečenie práv občanov, ako aj účinnosti presadzovania práva v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. V tejto súvislosti by „návrh rámcového rozhodnutia o ochrane údajov v treťom pilieri" mal plniť úlohu „lex generalis", pričom by umožnil uplatnenie ďalších osobitných záruk a prispôsobených prísnejších noriem ustanovených v rozhodnutí Rady o prümskom podnete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Odôvodnenie 3c (nové)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(3c) Osobitné kategórie údajov, ktoré sa týkajú rasového alebo etnického pôvodu, politických názorov, náboženského vyznania alebo filozofického presvedčenia, členstva v strane alebo odboroch, sexuálnej orientácie alebo zdravia, by sa mali spracovať len vtedy, ak je to absolútne nevyhnutné a primerané na účely konkrétneho prípadu a v súlade so špecifickými ochrannými opatreniami.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Článok 2 - písmeno (-a) (nové)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(-a) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby („subjektu údajov“); identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať najmä pomocou overenia identifikačného čísla alebo jedného alebo viacerých faktorov špecifických pre jej fyzickú, fyziologickú, duševnú, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu;

Or. en

Odôvodnenie

Rozhodnutie Rady o prümskom podnete neobsahuje žiadnu jasnú definíciu osobných údajov a takáto definícia nie je uvedená ani vo vykonávacom rozhodnutí. Preto by sa do súčasného vykonávacieho rozhodnutia o prümskom podnete mal začleniť odkaz na definíciu osobných údajov uvedený v článku 2 písm. a) smernice 95/46 (ES)[1].

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Článok 2 - písmeno (e)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
(e) „nekódujúca časť DNA“ ***znamená chromozómové časti, ktoré sa geneticky neprejavujú***, t. j. o ktorých nie je známe, že by ***zabezpečovali akékoľvek funkčné vlastnosti organizmu;***	(e) „nekódujúca časť DNA“ ***sú chromozómové zóny, ktoré neobsahujú génovú expresiu***, t. j. o ktorých nie je známe, že by ***poskytovali informácie o osobitných dedičných vlastnostiach; bez ohľadu na vedecký pokrok sa***

[1] Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

	z nekódujúcej časti DNA nezískajú teraz ani v budúcnosti žiadne ďalšie informácie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Článok 18 - odsek 1

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa technického a administratívneho vykonávania rozhodnutia 2007/.../SVV sa stanovujú v prílohe k tomuto rozhodnutiu. Rada môže prílohu upraviť ***rozhodnutím kvalifikovanej väčšiny***.	1. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa technického a administratívneho vykonávania rozhodnutia 2007/.../SVV sa stanovujú v prílohe k tomuto rozhodnutiu. Rada môže prílohu upraviť ***po konzultácii s Európskym parlamentom***.

Or. en

Odôvodnenie

Každá zmena prílohy musí byť v súlade so súčasným postupom uvedeným v článku 34 ods. 2 písm. c) a článku 39 Zmluvy o Európskej únii, podľa ktorého musí Rada konzultovať s Európskym parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Článok 20 - odsek 1

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Rada prijíma rozhodnutie uvedené v článku 25 ods. 2 rozhodnutia 2007/…/SVV na základe hodnotiacej správy vypracovanej podľa dotazníka, ktorý sa uvádza v kapitole 4 prílohy k tomuto	1. Rada prijíma rozhodnutie uvedené v článku 25 ods. 2 rozhodnutia 2007/…/SVV na základe hodnotiacej správy vypracovanej podľa dotazníka, ktorý sa uvádza v kapitole 4 prílohy k tomuto rozhodnutiu. ***Nezávislé orgány na ochranu***

rozhodnutiu.	***údajov v jednotlivých členských štátoch musia byť plne zapojené do postupu hodnotenia stanoveného v kapitole IV prílohy k tomuto rozhodnutiu.***

Or. en

Odôvodnenie

Každé rozhodnutie týkajúce sa vykonávania pravidiel o ochrane údajov si vyžaduje plné zapojenie príslušných orgánov na ochranu údajov v konkrétnom členskom štáte, pretože tieto orgány zohrávajú v danej veci zásadnú poradnú úlohu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Článok 21 - odsek 2a (nový)

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2a. Generálny sekretariát Rady bude Európskemu parlamentu a Komisii pravidelne odovzdávať výsledky hodnotenia výmeny údajov vo forme správy podľa kapitoly IV ods. 2 pododseku 1 prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Or. en

Odôvodnenie

Správne a účinné vykonávanie prümského rozhodnutia a jeho vykonávacieho opatrenia je pre Európsky parlament absolútnou prioritou. Parlament musí byť plne informovaný o hodnotení pokroku týchto nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Podnet Spolkovej republiky Nemecko
Dodatok k podnetu – kapitola 1 – bod 1.1 – pododsek 3

Text predložený Spolkovou republikou Nemecko	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Pravidlo pre začlenenie:	Pravidlo pre začlenenie:
Profily DNA poskytnuté členskými štátmi na účely vyhľadávania a porovnávania, ako aj profily DNA zaslané na účely vyhľadávania a porovnávania musia obsahovať aspoň 6 loci a ***môžu*** obsahovať ***ďalšie*** loci alebo medzery v závislosti od ich dostupnosti. Referenčné profily DNA musia obsahovať aspoň šesť zo siedmich ESS/ISSOL loci. V záujme zvýšenia presnosti zhody ***sa odporúča, aby*** všetky dostupné alely ***boli*** uložené v indexovanej databáze profilov DNA.	Profily DNA poskytnuté členskými štátmi na účely vyhľadávania a porovnávania, ako aj profily DNA zaslané na účely vyhľadávania a porovnávania musia obsahovať aspoň 6 loci a ***musia*** obsahovať ***dodatočné*** loci alebo medzery v závislosti od ich dostupnosti. Referenčné profily DNA musia obsahovať aspoň šesť zo siedmich ESS/ISSOL loci. V záujme zvýšenia presnosti zhody ***budú*** všetky dostupné alely uložené v indexovanej databáze profilov DNA ***a využívané na účely vyhľadávania a porovnávania***. ***Každý členský štát zavedie v čo najkratšom čase prípadné nové ESS loci prijaté Európskou úniou.***

Or. en

Odôvodnenie

Presnosť zhody medzi hodnotami porovnávaných loci je nevyhnutnou podmienkou pre porovnávanie profilov DNA. Čím vyšší je počet zhodných loci, tým menšia je pravdepodobnosť falošnej zhody medzi porovnávanými profilmi DNA. Európsky štandardný súbor loci (European Standard Set – ESS) obsahuje 7 loci, ale tento počet by sa v budúcnosti mohol zvýšiť. Okrem toho existujú vnútroštátne databázy, ktoré už v súčasnosti vykonávajú porovnávania na základe 10 loci (čo je vyšší počet ako ESS loci) a v zásade by mali byť povinné používať všetky dostupné loci, keďže presnosť zhody sa zvyšuje s počtom porovnávaných loci.